Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedz synom Izraela: Ja jestem JAHWE – i uwolnię was od ciężarów nałożonych przez Egipcjan, i wybawię was z ich niewoli, i wykupię was uniesionym ramieniem i przez wielkie sądy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedz synom Izraela: Ja jestem JAHWE. Uwolnię was od ciężarów nałożonych przez Egipcjan, wybawię was z ich niewoli, wykupię was uniesionym ramieniem, za sprawą wielkich sądów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiedz synom Izraela: Ja jestem JAHWE, wyprowadzę was spod ciężarów Egipcjan, wyrwę was z ich niewoli i wybawię was wyciągniętym ramieniem i przez wielkie sądy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak rzecz do synów Izraelskich: Jam Pan, a wywiodę was z ciężarów Egipskich, i wyrwę was z niewoli ich, i wybawię was w ramieniu wyciągnionem, i w sądziech wielkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż powiedz synom Izraelowym: Ja JAHWE, który was wywiodę z więzienia Egiptczyków i wyrwę z niewolej, i odkupię w ramieniu wywyższonym i w sądach wielkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto powiedz Izraelitom: Ja jestem Pan! Uwolnię was od jarzma egipskiego i wybawię was z niewoli, i wyswobodzę was wyciągniętym ramieniem i przez surowe kary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego powiedz do synów izraelskich: Jam jest Pan; Ja was uwolnię od ciężarów nałożonych przez Egipcjan i wybawię was z ich niewoli i wyzwolę was wyciągniętym ramieniem i przez surowe wyroki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz więc Izraelitom: Ja jestem PANEM! Uwolnię was od ciężarów Egipcjan i wybawię z niewoli. Wyzwolę was wyciągniętym ramieniem i surowymi wyrokami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ogłoś Izraelitom: Ja jestem JAHWE. Uwolnię was od jarzma egipskiego i wybawię was z niewoli. Wyzwolę was wzniesionym ramieniem, nie szczędząc surowych wyroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiedz synom Izraela: ”Jam jest Jahwe! Wyciągnę was spod brzemienia Egipcjan, ocalę was od niewolniczej pracy dla nich, uwolnię potężnym ramieniem i dzięki surowym wyrokom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlatego powiedz synom Jisraela: 'Ja jestem. Wyprowadzę was spod ciężaru robót [w] Egipcie i wyratuję was z ich niewoli. Wybawię was okazując wielką moc i [poprzez] wielkie wyroki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іди, і скажи синам Ізраїля, кажучи: Я Господь, і виведу вас від насильства єгиптян, і визволю вас з рабства, і викуплю вас високою рукою і великим

			судом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego powiedz synom Israela: Ja, WIEKUISTY, wyprowadzę was spod brzemienia Micraimu, wybawię was z ich niewoli; wyzwolę was wyciągniętym ramieniem oraz wielkimi sądami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego powiedz synom Izraela: ’Jam jest JAHWE i ja wyprowadzę was spod brzemion Egipcjan, i wyzwolę was z ich niewoli, i wyratuję was wyciągniętym ramieniem i potężnymi sądami.